

主编

【奥】罗伯特·霍尔茨曼 (Robert Holzmann)

【瑞典】爱德华·帕尔默 (Edward Palmer)

【法】大卫·罗巴里诺 (David Robalino)

养老金世界变化中的名义账户制

上卷：进展、教训与实施

郑秉文 等译

黄 念 校译

养老金世界变化中的名义账户制

上卷：进展、教训与实施

主编

【奥】罗伯特·霍尔茨曼 (Robert Holzmann)

【瑞典】爱德华·帕尔默 (Edward Palmer)

【法】大卫·罗巴里诺 (David Robalino)

郑秉文 等译

黄 念 校译



中国劳动社会保障出版社

图书在版编目(CIP)数据

养老金世界变化中的名义账户制. 上卷, 进展、教训与实施/ (奥) 罗伯特·霍尔茨曼 (Robert Holzmann) 等主编; 郑秉文等译. —北京: 中国劳动社会保障出版社, 2017

书名原文: Nonfinancial Defined Contribution Pension Schemes in a Changing Pension World

ISBN 978-7-5167-2215-2

I. ①养… II. ①罗… ②郑… III. ①退休金-劳动制度-研究-世界 IV. ①F249.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 237123 号

Copyright © 2012 by International Bank for Reconstruction and Development/The World Bank

This work was originally published by The World Bank in English as *Nonfinancial Defined Contribution Pension Schemes in a Changing Pension World Volume 1: Progress, Lessons, and Implementation* in 2012. This Chinese translation was arranged by China Labor & Social Security Publishing House, China Labor & Social Security Publishing House is responsible the quality of the translation. In case of any discrepancies, the original language will govern.

The findings, interpretations, and conclusions expressed in this work do not necessarily reflect the views of The World Bank, its Board of Executive Directors, or the governments they represent.

The World Bank does not guarantee the accuracy of the data included in this work. The boundaries, colors, denominations, and other information shown on any map in this work do not imply any judgment on the part of The World Bank concerning the legal status of any territory or the endorsement or acceptance of such boundaries.

© 2012 年, 版权所有

国际复兴开发银行/世界银行

本书原版由世界银行于 2012 年以英文出版, 书名为《养老金世界变化中的名义账户制 上卷: 进展、教训与实施》。中文版由中国劳动社会保障出版社安排翻译并对译文的质量负责。中文版与英文版在内容上如有任何差异, 以英文版为准。

本书所阐述的任何研究成果、诠释和结论未必反映世界银行、其执行董事会及其所代表的政府的观点。世界银行不保证本书所包含的数据的准确性。本书所附地图的疆界、颜色、名称及其他信息, 并不表示世界银行对任何领土的法律地位的判断, 也不意味着对这些疆界的认可或接受。

中国劳动社会保障出版社出版发行

(北京市惠新东街 1 号 邮政编码: 100029)

三河市华骏印务包装有限公司印刷装订 新华书店经销

787 毫米×1092 毫米 16 开本 23 印张 403 千字

2017 年 10 月第 1 版 2017 年 10 月第 1 次印刷

定价: 58.00 元

读者服务部电话: (010) 64929211/64921644/84626437

营销部电话: (010) 64961894

出版社网址: <http://www.class.com.cn>

版权专有 侵权必究

如有印装差错, 请与本社联系调换: (010) 50948191

我社将与版权执法机关配合, 大力打击盗印、销售和使用盗版图书活动, 敬请广大读者协助举报, 经查实将给予举报者奖励。

举报电话: (010) 64954652

中文版前言

“名义缴费确定型”（即“名义账户制”，下简称“NDC”）养老金制度源自 20 世纪 90 年代早期，瑞典、意大利、波兰和拉脱维亚率先引入这个制度。从此，NDC 就成为其他欧洲国家（包括挪威、希腊等国）养老金改革的一个样本，并作为世界各国（地区）养老金改革的一个基准开始逐渐普及开来。

NDC 是缴费确定型（DC 型）的账户现收现付制，其缴费来自个人或为个人而缴费的其他方式，支付给养老金计划并计入个人账户，个人账户与制度的内部收益率进行指数化挂钩。达到领取养老金年龄之后，个人可选择在任何时间退休并申领基于其资本余额和个人寿命预期计算的终身年金。在标准的 NDC 制度中，养老金与内部收益率实行指数化挂钩，基于现实债务（未筹资）与资产评估（筹资）的支付能力可以维持财务的平衡。

NDC 养老金计划的重要特征是既具有代内的公平性，也有代际的公平性，因为每个参保人的待遇水平是以其本人的缴费为基础的，每代人的缴费率是相同的。制度是透明的，逻辑是易懂的。此外，它支持劳动力跨地区流动和弹性退休制度。另外，NDC 可对现收现付养老金制度的人口风险实施管理，筹资来自制度内部，养老金的承诺得以保证，对政府而言不会对财政构成威胁。

对发展中国家而言，如果老年人口没有养老金或养老金数量十分有限，NDC 计划的最大魅力是它可从工作人口向当前退休人口提供转移支付，与此同时，劳动者的个人账户计划已经开始运转。NDC 计划的另一个优点是它能帮助参保人理解公共养老金、企业养老金、个人养老金



的 DC 型账户计划，为养老金制度框架创建一个完整的逻辑关系。

这套文集译自瑞典政府和世界银行 2009 年 12 月在斯德哥尔摩联合召开的第二次 NDC 研讨会的论文集^①。第一次 NDC 研讨会是由瑞典国家社会保险局与世界银行于 2003 年 12 月在斯德哥尔摩联合召开的，我们第一部研究 NDC 计划的文集就是那次会议的成果^②。那部文集的目录显示了顶尖专家对这个领域的研究成果，还显示了对 NDC 模式的检验和讨论，因为这个创新模式在当时刚刚诞生。

摆在大家案头的是第二部文集的中文版，出版这个文集的目的是对实行 NDC 改革十年以上的国家进行深入和全面的反思回顾，对世界范围内养老金改革中有关 NDC 的地位和作用的讨论进行认真考察，对第一部文集讨论较少或关注不够的有关制度设计和运行的重要内容进行深入研讨。这套文集里有两章是专门研究中国养老金制度改革的。

我们相信，NDC 概念对引导中国养老金改革的努力方向是极具吸引力的，NDC 计划有五个优势特别适合中国的大背景：第一，NDC 模式为应对人口老龄化和确保公共养老金制度财务可持续性提供了一个最自然、最系统的改革路径；第二，NDC 方式可使一个国家的多种养老金制度平稳、和谐地整合为一个制度，参保人迄今积累的养老金权益可以完整地转换到统一的制度中，成为和谐的单一计划的初始资本；第三，更为重要的是，中国的劳动力流动性很高，NDC 制度下养老金账户的便携性有利于农民工的权益积累，并且可以为解决债务问题提供不同的选择；第四，在 NDC 框架下，全面降低缴费率导致的债务积压可通过扩大计划覆盖面获得的额外收益予以解决；第五，NDC 计划具有灵活性，它可作为养老金制度的主体，辅以社会养老金计划和完全积累式计划作为“两翼”：NDC 主体的比重越大，“两翼”就越小，反过来也一样。

我们希望读者从这第二部译著里能够获取更多的知识积累。我们早就宣布

① Holzmann, Robert, Edward Palmer and David Robalino, 2012. eds. *Nonfinancial Defined Contribution Pension Schemes in a Changing Pension World Volume 1: Progress, Lessons, and Implementation*. Washington D. C.: World Bank; Holzmann, Robert, Edward Palmer and David Robalino, 2013. eds. *Nonfinancial Defined Contribution Pension Schemes in a Changing Pension World Volume 2: Gender, Politics, and Financial Stability*. Washington D. C.: World Bank.

② Holzmann, Robert and Edward Palmer, 2006. eds. *Pension Reform through NDCs: Issues and Prospects for Non-Financial Defined Contribution (NDC) Schemes*, Washington D. C.: World Bank. 该书的中文版已于 2009 年 2 月由中国劳动社会保障出版社出版发行，其中文书名为《名义账户制的理论与实践——社会保障改革新思想》，罗伯特·霍尔茨曼、爱德华·帕尔默主编，郑秉文等译，郑秉文和黄念校译。——译者注

将于 2017 年 10 月 5—6 日在罗马召开第三次 NDC 研讨会，第三部会议论文集将于 2018 年秋天出版，届时将给大家的书架上再增添一本新书。

罗伯特·霍尔茨曼
维也纳/吉隆坡/悉尼

爱德华·帕尔默
斯德哥尔摩/乌普萨拉

2017 年 9 月

前言

对改革产生的影响进行辨析是需要时间的，尤其对那些开创性的改革来说更是如此。瑞典是 20 世纪 90 年代仅有的几个首创与实施 NDC 制度的国家之一，其他国家还有意大利、拉脱维亚和波兰。

瑞典养老金改革的一个基本原则是在长期内尊重并信守养老金制度对瑞典退休者和缴费者的承诺，我们对此牢记在心。我们认为，小步和渐进的改革可能产生加剧现行制度缺陷的风险，因此，瑞典踏上了对养老金制度具有重要意义的体制变革和创建 NDC 制度的政治之旅。支撑改革的哲学基础是在动态的人口与经济环境中寻求财务稳定性，与此同时，在代际和不同收入群体之间通过分散经济、财务和人口等方面风险的方式建立起公正性。

这听起来非常苛刻吗？是的。但是，在瑞典养老金制度结构向 NDC 转换的过程中可以把这些哲学理念嵌入制度设计之中。我们的制度特征具有公共性、普惠性和强制性，它坚持的基本原则是社会经济的公平性，这是一个将养老金建立在终生收入基础之上、与个人账户缴费积累完全相符的制度。缴费与待遇直接挂钩还能增强工作激励，它来自精算型的制度结构，其年金因子是以退休余命为基础。事后看来，这些制度设计特征带来了结构性的性别平衡，尽管要使男性与女性的实际养老金结果实现平等还有很多工作需要做。瑞典的 NDC 制度提高了养老金制度的透明性，特别是制度的财务状况。我们看到，这样的制度更多地将受益人的需求作为决策的根据。所以，为了保证制度激励机制和结构运行正常，决策者和养老金提供者有责任为大众提供易于理解、全面的信息。



紧缩的世界经济形势再度引发养老金改革。经济危机使欧洲范围内养老金制度的弱点愈加彰显，改革浪潮对过去五年来养老金政策的影响巨大。在经济危机的初始阶段，一般来说，改革被视为巩固预算或经济刺激一揽子计划的组成部分，具有明显的反周期性。而我们现在看到的是结构性改革的发展趋势，旨在经济和人口的压力下确保养老金的长期充足性。

还有其他一些国家（如挪威和埃及）也选择了 NDC 制度。瑞典养老金改革发端于 1999 年，总体看经受住了过去 15 年来暴风雨般的考验。然而，对养老金改革效果进行检视是非常必要的，只有这样才能确保我们的制度结构转型效果更加理想，即使劳动力市场行为和条件特别是女性的环境发生变化。

正是出于这个原因，瑞典政府与世界银行和瑞典社会保险局于 1999 年在斯德哥尔摩共同举办了那次研讨会。来自不同国家的知名专家对不同 NDC 制度设计的优势和劣势进行了考察和分析。我们可以从其他国家吸取政策教训，重新审视我们改革的初衷，探索需要进一步完善的领域。没有机会参加那次大会的有关人士可在这个出版物里分享到这些浓缩的知识精华。

感谢来自全球各地的有关官员和专家参加那次研讨会并分享他们的研究经验和知识；感谢世界银行和瑞典社会保险局的努力，他们为研讨会的成功举办和这套文集的顺利出版做出了贡献。我相信，他们的努力为审视我们的改革打下了一个很好的基础，为那些有兴趣根据本国情况试图引入 NDC 的国家打开了方便之门。

乌尔夫·克里斯特森
社会保障事务大臣
瑞典斯德哥尔摩

序 言

养老金和社会保险其他项目是任何社会保护制度的一个组成部分，其双重目标是防止收入急剧下降和预防由于老年、残障或死亡导致的贫困。有关养老金制度在保护、预防和促进领域的重要作用在世界银行最新出版的《2012—2022 年社会保护战略》中已经得到重申和拓展。这个新战略对以往十年来养老金改革的成功与挑战做了回顾；在那十年里，世界银行成为养老金改革的主要推动者。更为重要的是，这个战略为养老金制度确立了三个重要目标，即覆盖面、充足性和可持续性，这是世界银行的概念框架。这个新战略还对这些目标与难免出现的困难之间如何达到最佳平衡给出了答案。这个新战略还囊括了目前日益关注的利用社会养老金缩小覆盖面缺口的问题，探讨了利用缴费配合覆盖面和/或充足性的拓展问题。

这部综合性研究文集“名义缴费确定型”（即“名义账户”，下简称“NDC”）探讨和记录了为这个新制度或改革选项及其平衡这三个目标的能力所做的努力。传统的DB型计划面临重重困难，改革陷入碎片化，在DB型计划与其替代性方案即预筹资型（prefunded）个人账户计划二者之间陷入僵局。在这个时刻，标新立异的未筹资型（nonfinancial）个人账户计划提供了一个有前途的选择。当前的金融危机正转向主权债务危机，这场危机提高了NDC制度的吸引力，因为NDC计划的目标是实现代内和代际公平性，为分散经济和人口风险提供了一个透明的制度框架，并且，如果设计得当，能够为养老金制度的长期财务稳定性提供保障。NDC的方法如果辅之以最低保证养老金、显性的非缴费型养老金权利和一个积累型制度，



就可提供一个有效的预防贫困并分散风险的制度框架。

这部文集是世界银行与瑞典社会保险局密切合作的成果，源自 2009 年在斯德哥尔摩召开的有关 NDC 的第二次研讨会。这部文集得到瑞典政府和世界银行的联合资助。我们十分感谢瑞典政府提供的财务资助、智力支持以及良好的合作成果：对发达经济体的一项养老金政策创新进行分析，对仍需探索的养老金理论和制度挑战进行调研，对发展中国家养老金改革方向进行探讨。

塔玛尔·马努埃里安 世界银行人类发展网络副主席

阿鲁普·巴纳吉 世界银行社会保障与劳动处处长

罗伯特·帕拉西奥斯 世界银行养老金小组组长

鸣 谢

瑞典社会保险局和世界银行联合举办的“NDC 养老金制度研讨会——进步与新前沿：变化中的养老金世界”（2009 年 12 月 2—4 日，斯德哥尔摩）及其两卷本文集是很多人和很多机构共同努力的成果。我们衷心感谢瑞典政府，特别是瑞典社会保障部，不仅是因为他们对大会和文集出版提供了财务支持，还因为他们鼓励我们特别关注 NDC 计划中的性别问题。所有这些都已证明，举办这次研讨会和出版这套文集是十分重要的。世界银行向我们提供了足够的会议场地和智力支持，使我们能够集思广益，收到来自各个部门诸多同行的指点和信息反馈。

参与写作的 58 位专家来自世界各地，他们信守承诺，不辞辛苦，最终才使本书的 24 章和评论得以展现出来；从制定这个写作计划至今，我们已经让他们辛劳了三年。他们忍受了我们的说服、纠缠、引导和劝服，心甘情愿地投入这项没有任何货币补偿的工作。当各章节草稿初显时，并非所有的作者都是铁杆的“NDC 迷”，但现在，可以说所有的作者都陶醉于 NDC 计划的方法论及其潜能，都致力于研究 NDC 制度的优劣和利弊。对他们投入的时间、精力和信守承诺，我们十分感激。

更重要的是，作者的思想火花在呈现给读者之前需要进行整理、转化和适当的版式安排。非常幸运的是，世界银行出版处给予了阵营强大的支持：保拉·斯卡拉布林任策划编辑，马克·英格布雷森任制作编辑，他们的献身精神和专业技能是无与伦比的。我们还要祝福两位重要的文字编辑，南希·莱文和琳达·斯特林格，他们为学术思想与写作转化为正确、流利的英文做出了巨大贡献，对此我



们表示衷心的感谢。当然，没有强大的行政支持，所有这些努力都是徒劳的，为此，我们衷心感谢萨姆斯·雷曼和华盛顿的阿米拉·尼古拉斯以及斯德哥尔摩的保拉·阿博德和克斯汀·卡尔森。

罗伯特·霍尔茨曼

爱德华·帕尔默

大卫·罗巴里诺

缩略语

ACFTU	All-China Federation of Trade Unions	中华全国总工会 (中国)
AFP	collectively agreed early retirement scheme	集体协商的提前退休计划 (挪威)
AFP	administrator of pension funds (administradora de fondos de pensiones)	养老金管理公司 (智利)
ARMA	autoregressive moving average	自回归移动平均
CEPAL	Comisión Económica para América Latina y el Caribe	拉美经委会 (联合国)
CPI	consumer price index	消费物价指数
DB	defined benefit	待遇确定型
DC	defined contribution	缴费确定型
DSI	disability and survivorship insurance	残障与遗属保险
EC	European Commission	欧洲委员会
ECB	European Central Bank	欧洲中央银行
ECLAC	Economic Commission for Latin America and the Caribbean	拉美经委会 (联合国)
EGAD	Egyptian Government Actuarial Department	埃及政府精算部
EMU	European Monetary Union	欧洲货币联盟
EU	European Union	欧盟
FDC	financial defined contribution	实账缴费确定型 (与 NDC 相对应)
GARCH	generalized autoregressive conditional heteroscedasticity	广义自回归条件异方差



GDP	gross domestic product	国内生产总值
GSIF	Government Social Insurance Fund	政府社会保险基金（埃及）
HPA	affiliates' pension histories (historias previsionales administrativas)	雇员养老金历史（智利）
IKA	Social Insurance Organization	社会保险组织（希腊）
IMF	International Monetary Fund	国际货币基金组织
INE	National Statistical Agency (Instituto Nacional de Estadísticas)	国家统计局（智利）
INP	Instituto de Normalización Previsional (Chile)	养老金标准化研究所（智利）
INPS	National Social Security Institute	国家社会保障研究所（意大利）
IT	information technology	信息技术
MDC	matching defined contribution	配套缴费确定型
MoHRSS	Ministry of Human Resources and Social Security	人力资源和社会保障部（中国）
MPG	minimum pension guarantee	最低保证养老金
NDB	nonfinancial defined benefit	名义待遇确定型
NDC	nonfinancial (notional) defined contribution	名义缴费确定型或名义账户制
NIB	National Investment Bank	国民投资银行（埃及等）
NOSI	National Organization for Social Insurance	社会保险国家组织（埃及）
OECD	Organisation for Economic Co-operation and Development	经济合作与发展组织
PASIS	assistance pensions (pensiones asistenciales)	救助式养老金（智利）
PAYG	pay as you go	现收现付制
PSIF	Public and Private Social Insurance Fund	公共与私人社会保险基金（埃及）
PSS&UT	public service sector and public undertakings	机关事业单位（中国）
SAR	special administrative region	特别行政区
SP	Pensions Supervisor (Superintendencia de Pensiones)	养老金监督机构
SSIA	Swedish Social Insurance Agency	瑞典社会保险局
ZUS	Social Insurance Institution	社会保险局（波兰）

Contents 目 录

中文版前言	罗伯特·霍尔茨曼 爱德华·帕尔默/ 1
前言	乌尔夫·克里斯特森/ 5
序言	塔玛尔·马努埃里安 阿鲁普·巴纳吉 罗伯特·帕拉西奥斯/ 7
鸣谢	罗伯特·霍尔茨曼 爱德华·帕尔默 大卫·罗巴里诺/ 9
缩略语	/ 11

第一部分 评估经验教训和问题

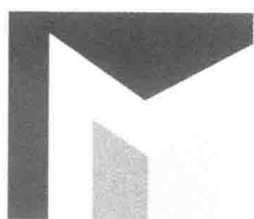
第一章 进入青春期的 NDC：教训和问题	 罗伯特·霍尔茨曼 爱德华·帕尔默/ 3
第二章 第一波 NDC 改革浪潮：来自意大利、拉脱维亚、波兰及瑞典的经验	 阿格尼斯卡·克洛恩-多明扎克 丹尼尔·佛朗哥 爱德华·帕尔默/ 31
第三章 殊途同归：发达国家的 NDC 和养老金改革方向	 爱德华·怀特豪斯/ 93
评论一	马雷克·戈拉/117
评论二	克日什托夫·哈格梅赫/123
评论三	伯恩德·马林/128
评论四	弗里茨·冯·诺德海姆/136

第二部分 法定的改革或建议的改革

第四章 挪威养老金改革：将 NDC 与再分配目标相融合	 阿恩·马格努斯·克里斯坦森 丹尼斯·弗雷德里克森 奥勒·克里斯蒂安·利恩 尼尔斯·马丁/143
评论	塔莫·瓦科嫩/171



第五章	埃及新型社会保险体系：新兴经济体的 NDC 改革	
	 穆罕默德·玛艾特 古斯塔沃·德马科/175	
	评论	豪尔赫·米格尔/201
第六章	中国：一个基于 NDC 的“混合型”养老金改革思路	郑秉文/204
	评论	阿格尼斯卡·克罗恩-多明扎克/221
第七章	中国：老龄化经济下的养老金改革	海基·奥克萨宁/225
	评论	马克·多夫曼/270
第八章	希腊：NDC 范式作为可持续养老金制度的架构	
	 密尔顿·内克塔里奥斯/273	
	评论	高山孝一/294
第九章	智利养老金向 DC 转型的财政成本与待遇评估：一个回溯分析	
	 爱德华多·法竞希尔博 大卫·罗马里诺/297	
	评论	
	 玛丽亚·德尔卡门·博阿多-佩纳斯 卡洛斯·维达尔-梅里亚/331	
	人名译名对照表 (A~Z)	/334
	译后记	郑秉文/343



第一部分

DIYIBUFEN

评估经验教训和问题